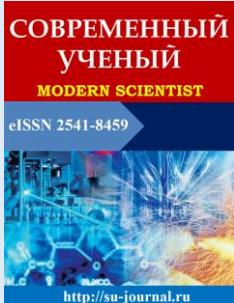


ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ



Научно-исследовательский журнал «Современный ученый / Modern Scientist»
<https://su-journal.ru>

2025, № 2 / 2025, Iss. 2 <https://su-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.5. Русский язык. Языки народов России (филологические науки)

УДК 81'26: 81'255.4

Динамика изменения гендерной лексики в современном русском языке

¹Чэнь Жуйши

¹Хэйлунцзянский университет, Китай

Аннотация: данная статья посвящена изменениям гендерной лексики в современном русском языке, что обусловлено стремительным развитием общества и частыми межъязыковыми контактами. С повышением статуса женщины, появлением новых профессий и глобализацией в русской гендерной лексике наметилась тенденция к диверсификации, нейтрализации и межгендерному употреблению. Цель данного исследования – углубленно проанализировать основные тенденции этих изменений и их мотивы, изучить их влияние на преподавание русского языка и практику перевода, предложить соответствующие стратегии обучения и методы перевода. Научная новизна статьи заключается в том, что она не только раскрывает внутренние закономерности и внешние мотивы гендерных лексических изменений в русском языке, но и, сочетая теоретические дискуссии с анализом конкретных случаев, дает новое теоретическое обоснование и практические рекомендации для преподавания русского языка и перевода, способствует углубленному развитию исследований русского языка и инновациям в практике преподавания языка.

Ключевые слова: современный русский язык, гендерные лексические изменения, преподавание языка, практика перевода, практика русского языка

Для цитирования: Чэнь Жуйши Динамика изменения гендерной лексики в современном русском языке // Современный ученый. 2025. № 2. С. 7 – 12.

Поступила в редакцию: 2 октября 2024 г.; Одобрена после рецензирования: 1 декабря 2024 г.; Принята к публикации: 3 февраля 2025 г.

Dynamics of gender vocabulary change in the modern Russian language

¹Chen Zhuishi

¹Heilongjiang University, China

Abstract: this article is devoted to the changes of gender vocabulary in modern Russian language due to the rapid development of society and frequent interlingual contacts. With the rise of women's status, the emergence of new professions and globalization, the Russian gender vocabulary tends to diversify, neutralize and cross-gender use. The aim of this study is to analyze in depth the main trends of these changes and their motives, to examine their impact on Russian language teaching and translation practice, and to propose appropriate teaching strategies and translation methods. The scientific novelty of the article lies in the fact that it not only reveals the internal regularities and external motives of gender lexical changes in the Russian language, but also, combining theoretical discussions with the analysis of specific cases, provides new theoretical justification and practical recommendations for

Russian language teaching and translation, contributes to the in-depth development of Russian language research and innovations in language teaching practice.

Keywords: modern Russian language, gender lexical changes, language teaching, translation practice, Russian language practice

For citation: Chen Zhuishi Dynamics of gender vocabulary change in the modern Russian language. Modern Scientist. 2025. 2. P. 7 – 12.

The article was submitted: October 2, 2024; Approved after reviewing: December 1, 2024; Accepted for publication: February 3, 2025.

Введение

Как язык с многовековой историей и глубоким культурным наследием, использование и эволюция гендерной лексики в русском языке несет в себе богатый исторический фон и следы социальных изменений. Гендерная лексика в русском языке подчиняется строгим грамматическим правилам, но с быстрым развитием современного общества способ употребления этих слов постепенно меняется. Изучение исторического фона гендерной лексики в русском языке и изменений в современном обществе не только помогает глубже понять развитие русского языка, но и раскрывает глубокое влияние социальных изменений на использование языка [1]. В современном обществе популяризация концепции гендерного равенства и диверсификация гендерных ролей поставили гендерную лексику в русском языке перед лицом беспрецедентных вызовов и возможностей. Поэтому особенно важным представляется изучение динамики изменения гендерной лексики в современном русском языке. Это связано не только с академическими исследованиями в области лингвистики, но и имеет практическое значение для продвижения гендерного равенства в обществе и устранения гендерной дискриминации.

Целью данного исследования является углубленное изучение тенденций изменения гендерной лексики в современном русском языке и ее динамики. В центре исследования – то, как менялась гендерная лексика современного русского языка в ответ на социальные изменения, такие как эволюция гендерных концепций, реструктуризация общества и углубление культурных обменов. Задавая ключевые вопросы типа «Как меняется гендерная лексика современного русского языка в ответ на социальные изменения?» мы пытаемся выявить глубинные причины, лежащие в основе изменений гендерной лексики.

Материалы и методы исследований

Для обеспечения полноты и точности исследования будут определены четкие рамки исследования, включая временной промежуток, географическое распределение и типы лексики. Для получе-

ния более богатых и объективных результатов будут использованы различные методы исследования, такие как обзор литературы, корпусный анализ и сравнительный анализ. Ожидается, что эти усилия позволят внести новые перспективы и идеи в изучение русской лингвистики.

Результаты и обсуждения

Родовой признак русских существительных – важная особенность русской грамматической системы, определяющая гендерную роль существительного в предложении. Четыре основные категории родовой классификации русских существительных – это мужской, женский, средний и множественный род. Существительные мужского рода обычно обозначают существа мужского пола или андрогинов, существительные женского рода – существа женского пола или женщин, существительные среднего рода не указывают на определенный род, а существительные множественного числа обозначают два или более лиц независимо от пола. Родовые признаки русских существительных определяются в основном на основе их словообразовательных особенностей. Например, существительные мужского рода обычно оканчиваются на согласный, как «мужчина» (мужчина), а существительные женского рода – на определенную гласную или сочетание согласных, как «женщина» (женщина). Окончания существительных среднего рода, напротив, относительно сложны, но обычно могут быть распознаны по специфическим суффиксам, как, например, «слово» (word). Окончания существительных множественного числа обычно образуются путем добавления специфических суффиксов множественного числа, например, «-ы», «-а», «-и» и т.д. Русская гендерная лексика формируется различными способами, среди которых распространенным способом является изменение суффиксов. Путем добавления или изменения суффиксов можно образовать существительные с различными гендерными признаками [2]. Например, прилагательное «красивый» (красивый) может быть образовано в существительное среднего рода «красота» (красивый) с помощью номинализирующего суффикса «-ость» (-ость).). Кроме

того, в русском языке существуют некоторые устойчивые закономерности формирования гендерной лексики, например, некоторые профессиональные существительные обычно имеют гендерные признаки, такие как «доктор» (врач, мужской род) и «медсестра» (медбрать, женский род). Обзор исторической эволюции русской гендерной лексики показывает, что ее тенденции разнообразны и всеохватны. С развитием общества и эволюцией языка в русском языке появляется все больше гендерно-нейтральных существительных, выражающих понятия, не относящиеся к определенному полу.[3] Некоторые существительные, традиционно имевшие гендерные признаки, также стали употребляться в межгендерном значении, что отражает изменение представлений о гендерных ролях в обществе. В будущем, по мере дальнейшего развития общества и эволюции языка, тенденции в русской гендерной лексике будут оставаться разнообразными и всеохватывающими.

В связи с бурным развитием общества, появлением новых сфер деятельности и профессий гендерная лексика современного русского языка претерпевает значительное расширение и дифференциацию. Эти изменения отражают не только изменения в социальной структуре, но и то, что язык чутко улавливает социальные перемены [4]. В профессиональной сфере с постепенным повышением статуса женщин на рабочем месте все больше профессиональных терминов стали терять свои традиционные гендерные признаки, например, «менеджер» (менеджер) больше не относится к мужчинам в частности, а постепенно становится гендерно нейтральным термином. В науке и технике, культуре и других областях формирующаяся гендерная лексика также имеет тенденцию к нейтрализации, чтобы отразить стремление к гендерному равенству. Причины тенденции к нейтрализации гендерной лексики в современном русском языке сложны и многообразны. С одной стороны, пропаганда и продвижение обществом гендерного равенства привели к тому, что носители языка стали более склонны использовать гендерно-нейтральную лексику, чтобы избежать гендерной дискриминации. С другой стороны, в процессе глобализации языки с явной тенденцией к нейтральности, такие как английский, оказали влияние на русский язык, способствуя нейтрализации русской гендерной лексики [5]. Тенденция нейтрализации проявляется в русском языке различными способами, например, путем добавления суффиксов «-ство» и «-ие» для образования нейтрального существительного или путем изменения словообразовательных признаков исходного существительного для достижения нейтрализации.

Эта тенденция оказала глубокое влияние на русскую грамматику и экспрессию, сделав русский язык более гибким и инклюзивным в своем выражении. Кроме того, в современном русском языке все чаще встречается межгендерное использование гендерной лексики. Это является как вызовом традиционным представлениям о гендерных ролях, так и отражением прогресса в социальных установках. Появление межгендерного употребления часто связано с признанием и уважением общества к разнообразию гендерных ролей. Например, в русском языке слово «мама» иногда используется и для обращения к мужчинам, чтобы выразить теплое и заботливое отношение к ним. Такое межгендерное использование не только обогащает язык, но и способствует переосмыслению и восприятию гендерных ролей в обществе. Динамика изменений гендерной лексики в современном русском языке отражает неизбежные тенденции социальных изменений и языкового развития. Расширение и дифференциация гендерной лексики, тенденция к нейтрализации и явление кроссгендерного употребления в совокупности образуют сложную картину эволюции гендерной лексики в русском языке. Эти изменения не только обогатили русскую лексику, но и способствовали осознанию и принятию обществом гендерного равенства и разнообразия.

Социальные изменения являются важной движущей силой изменений гендерной лексики в современном русском языке. По мере того как общество продолжает прогрессировать и развиваться, меняются и представления людей о гендерных ролях. Эти изменения напрямую отражаются в языке, особенно в использовании гендерной лексики. Например, по мере повышения статуса женщины на рабочем месте и в обществе все больше профессиональных терминов начинают терять свои традиционные гендерные маркеры и становятся более нейтральными. Эти изменения не только отражают стремление общества к гендерному равенству, но и способствуют диверсификации русской гендерной лексики. Под влиянием социальных изменений гендерная лексика постепенно переходит от традиционных бинарных оппозиций к более инклюзивным и плюралистичным выражениям. Конкретные проявления социальных перемен в изменениях гендерной лексики многообразны [6]. С появлением новых профессий и отраслей в русском языке появилось большое количество новых гендерных словарей, которые, как правило, более нейтральны и не подчеркивают гендерные различия. В связи с тем, что общество выступает за гендерное равенство, некоторые традиционно гендерные словари также стали использоваться в

межгендерном контексте. Такое межгендерное использование не только обогащает язык, но и способствует переосмыслинию и восприятию обществом гендерных ролей. Кроме того, социальные изменения способствовали грамматическим и семантическим инновациям в русской гендерной лексике, делая ее более отзывчивой к экспрессивным потребностям современного общества. Помимо социальных изменений, важными факторами, влияющими на изменения гендерной лексики в современном русском языке, являются языковые контакты и интеграция [7]. С ускорением глобализации и ростом международных обменов контакты и интеграция русского языка с другими языками становятся все более частыми. Эти языковые контакты способствуют не только обновлению и расширению словарного состава русского языка, но и изменению гендерной лексики. Например, тенденция к нейтральности в таких языках, как английский, оказала влияние на русский, что привело к появлению более гендерно-нейтральной лексики и в русском языке. В то же время новые идеи и выражения о гендерных ролях в других языках попали в русский язык в результате языковых контактов, что еще больше обогатило коннотации и выражения русской гендерной лексики.

Психологические факторы пользователей языка также являются одним из важнейших факторов, влияющих на изменение гендерной лексики в современном русском языке. Психологические факторы, такие как когниция, эмоции и ценности пользователей языка, оказывают непосредственное влияние на выбор и использование ими гендерной лексики. По мере развития общества и повышения осведомленности людей о гендерном равенстве все больше пользователей языка начинают склоняться к использованию гендерно-нейтральной лексики, чтобы избежать гендерной дискриминации и предрассудков [8]. Эта психологическая тенденция способствует не только развитию нейтрализации гендерной лексики в русском языке, но и восприятию и принятию гендерного равенства в обществе. Дух новаторства и психология поиска различий между пользователями языка также способствовали инновациям и развитию русской гендерной лексики в плане экспрессии и грамматической структуры. Причины изменений в гендерной лексике современного русского языка многообразны: это и социальные изменения, и языковые контакты и интеграция, и психологические факторы пользователей языка. Эти факторы взаимодействуют друг с другом и совместно способствуют диверсификации и инновационному развитию русской гендерной лексики. Постоянное изменение гендерной лексики в современном рус-

ском языке оказывает значительное влияние на сферу преподавания русского языка и перевода. Тенденция к диверсификации и нейтрализации гендерной лексики предъявляет новые требования к преподаванию русского языка. Традиционное преподавание русского языка, как правило, фокусируется на гендерных признаках лексики и ее грамматических правилах, однако неоднозначность гендерной лексики и явление кроссгендера-ного употребления в современном русском языке усложняют процесс преподавания [9]. Это требует от преподавателей русского языка не только овладения традиционными знаниями о гендерной лексике, но и внимания к последним изменениям в гендерной лексике и их интеграции в содержание обучения с целью развития языковой чуткости и межкультурной коммуникативной компетенции учащихся. Для решения этой задачи необходимо соответствующим образом скорректировать стратегии преподавания русского языка. Преподаватели должны усилить работу по формированию у учащихся осознания изменений в гендерной лексике, помочь им понять разнообразие и изменения в гендерной лексике в различных социальных и культурных контекстах, знакомя их с реальными ситуациями и случаями. С другой стороны, преподаватели должны уделять внимание развитию у студентов способности к критическому мышлению и поощрять их самостоятельно думать и оценивать использование гендерной лексики, чтобы сформировать свой собственный языковой стиль и привычки выражения. Использование современных технологических средств, таких как онлайн-корпорации и платформы для изучения языка, также может предоставить студентам более разнообразные учебные ресурсы и возможности для практики, чтобы помочь им лучше освоить меняющийся закон гендерной лексики.

В области перевода изменения в гендерной лексике также создают проблемы. В связи с тенденцией диверсификации и нейтрализации гендерной лексики в русском языке переводчикам необходимо более тщательно подходить к переводу гендерной лексики, чтобы избежать недопонимания или дискриминации, вызванных неправильной гендерной атрибутикой. При переводе профессиональных терминов переводчикам необходимо понимать гендерные признаки профессии на языке перевода, чтобы обеспечить точность и уместность перевода. При переводе гендерных терминов, используемых между полами, переводчикам также необходимо учитывать восприятие и культурный фон читателей на языке перевода, чтобы выбрать наиболее подходящий вариант перевода. Для того чтобы справиться с влиянием

гендерных изменений в лексике на перевод, необходимо также соответствующим образом скорректировать стратегии перевода. С одной стороны, переводчикам следует усилить сопоставительные лингвистические исследования, чтобы понять сходства и различия в использовании гендерной лексики в русском языке и языке перевода, чтобы разработать более точную программу перевода. С другой стороны, переводчики должны уделять внимание культурной адаптации и восприятию читателем, а также осуществлять необходимую культурную конверсию и контекстуальную адаптацию в процессе перевода, чтобы обеспечить легкость и читабельность перевода. Использование машинного перевода и компьютерных технологий перевода также может повысить эффективность и точность перевода, но переводчикам по-прежнему необходимо контролировать и вычитывать качество перевода.

Выводы

В данном исследовании на основе углубленного изучения темы выявляются основные тенденции и мотивы изменения гендерной лексики в современном русском языке. В условиях непрерывного развития общества и расширения языковых контактов в русской гендерной лексике наметилась тенденция к диверсификации,нейтрализации и кроссгендерному использованию. Эти изменения не только отражают законы социальных перемен и языковой эволюции, но и оказывают далеко идущее влияние на преподавание русского языка и переводческую практику. Основной вывод данного исследования заключается в том, что изменения в гендерной лексике не только изменили структу-

ру русской лексической системы, но и способствовали осознанию и принятию обществом гендерного равенства и разнообразия. В то же время данное исследование открывает новые перспективы и методы для преподавания русского языка и перевода, что способствует повышению качества преподавания и точности перевода. Однако данное исследование имеет и определенные ограничения. Из-за нехватки времени и ресурсов в данном исследовании не удалось охватить все изменения в русской гендерной лексике, и для анализа были отобраны лишь некоторые типичные случаи. Данное исследование в основном сосредоточено на теоретическом обсуждении и не имеет масштабного эмпирического исследования и поддержки данными. Поэтому в будущем можно расширить рамки исследования и использовать более разнообразные методы исследования, такие как корпусный анализ, анкетный опрос и экспериментальный дизайн, чтобы получить более полное представление об изменениях в русской гендерной лексике и их влиянии.

В будущем изучение русской гендерной лексики будет продолжать углубляться. С постоянным прогрессом общества и углублением языковых исследований можно ожидать появления новых результатов исследований, посвященных изменению русской гендерной лексики. В то же время важным направлением будущих исследований станет вопрос о том, как применить результаты исследования гендерной лексики в практике преподавания русского языка и перевода, повысить эффективность преподавания и качество перевода.

Список источников

1. Чернышова Т.В., Цзин Ч. Из истории формирования наименований лиц по профессии в современном русском языке: Гендерный аспект // Филология и человек. 2024. № 3. С. 37 – 50.
2. Ефремов В.А. Динамика русской языковой картины мира: вербализация концептуального пространства "мужчина"–"женщина": дис. ... докт. филол. наук. Санкт-Петербург, 2010. 406 с.
3. Кирилина А.В. Обозначения гендерно значимой лексики в свете противопоставления глобального и отечественного (по материалам Национального корпуса русского языка) // Вопросы психолингвистики. 2019. № 2 (40). С. 12 – 29.
4. Ханьвэнь Г. Модернизация лексического состава русского языка в контексте культурной трансформации // Современное педагогическое образование. 2023. № 10. С. 357 – 362.
5. Молодых В.И., Леонтьева Т.И. Трансформация женского образа в современной китайской художественной литературе // Территория новых возможностей. Вестник Владивостокского государственного университета экономики и сервиса. 2019. Т. 11. № 3. С. 207 – 219.
6. Ханьвэнь Г. Модернизация лексического состава русского языка в контексте культурной трансформации // Современное педагогическое образование. 2023. № 10. С. 357 – 362.
7. Муратова А.В., Селютин А.А. О потенциале феминитивов как лексической единицы в системе норм современного русского языка // Научные школы. Молодежь в науке и культуре XXI века: материалы конференции. 2019. С. 139 – 142.

8. Калугина Е.Н.. Гендерные исследования языкового субстандарта в российской лингвистике // Лингвистическая акция. 2012. Т. 6. № 2. С. 52 – 60.
9. Шадиева Д.К. Изучение характера изменений норм русского языка // Ученый XXI века. 2022. № 8 (89). С. 27 – 32.

References

1. Chernyshova T.V., Jing Ch. From the history of the formation of names of persons by profession in the modern Russian language: Gender aspect. Philology and Man. 2024. No. 3. P. 37 – 50.
2. Efremov V.A. Dynamics of the Russian linguistic picture of the world: verbalization of the conceptual space "man" – "woman": dis. ... Doctor of Philology. St. Petersburg, 2010. 406 p.
3. Kirilina A.V. Designations of gender-significant vocabulary in light of the opposition of the global and domestic (based on the materials of the National Corpus of the Russian Language). Questions of Psycholinguistics. 2019. No. 2 (40). P. 12 – 29.
4. Hanwen G. Modernization of the lexical composition of the Russian language in the context of cultural transformation. Modern pedagogical education. 2023. No. 10. P. 357 – 362.
5. Molodykh V.I., Leontyeva T.I. Transformation of the female image in modern Chinese fiction. Territory of new opportunities. Bulletin of the Vladivostok State University of Economics and Service. 2019. Vol. 11. No. 3. P. 207 – 219.
6. Hanwen G. Modernization of the lexical composition of the Russian language in the context of cultural transformation. Modern pedagogical education. 2023. No. 10. P. 357 – 362.
7. Muratova A.V., Selyutin A.A. On the Potential of Feminitives as a Lexical Unit in the System of Norms of the Modern Russian Language. Scientific Schools. Youth in Science and Culture of the 21st Century: Conference Proceedings. 2019. P. 139 – 142.
8. Kalugina E.N. Gender Studies of the Language Substandard in Russian Linguistics. Linguistic Action. 2012. Vol. 6. No. 2. P. 52 – 60.
9. Shadieva D.K. Studying the Nature of Changes in Russian Language Norms. Scientist of the 21st Century. 2022. No. 8 (89). P. 27 – 32.

Информация об авторе

Чэнь Жуйши, Хэйлунцзянский университет, Китай, 506153132@qq.com

© Чэнь Жуйши, 2025